



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

ERC/16/REP

ДОКЛАД

Анталья,
Турция
4-6 мая
2016 года

Тридцатой сессии Региональной конференции ФАО для Европы

Использованные обозначения и представление материалов в настоящем информационном продукте не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящей информационной публикации, принадлежат автору (авторам) и не обязательно отражают мнение ФАО.

© FAO 2016

ФАО рекомендует использовать, воспроизводить и распространять материал, содержащийся в настоящем информационном продукте. Если не указано иное, материалы можно копировать, скачивать и распечатывать для целей частного изучения, исследования и обучения, либо для использования в некоммерческих продуктах или услугах при условии, что ФАО будет указана в качестве источника и обладателя авторских прав и что при этом не утверждается или иным образом не предполагается, что ФАО одобряет мнения, продукты или услуги пользователей.

Все запросы, касающиеся прав на перевод и адаптацию, а также права на перепродажу и других прав на коммерческое использование, следует направлять через сайт: www.fao.org/contact-us/licence-request или на адрес электронной почты: copyright@fao.org.

"Информационные продукты ФАО размещены на веб-сайте ФАО (www.fao.org/publications), по вопросам их приобретения обращаться по следующему адресу электронной почты: publications-sales@fao.org.

Список государств-членов ФАО в Европе и Центральной Азии

1. Австрия
2. Азербайджан
3. Албания
4. Андорра
5. Армения
6. Беларусь
7. Бельгия
8. Болгария
9. Босния и Герцеговина
10. Бывшая югославская Республика
Македония
11. Венгрия
12. Германия
13. Греция
14. Грузия
15. Дания
16. Европейский союз (организация-член)
17. Израиль
18. Ирландия
19. Исландия
20. Испания
21. Италия
22. Казахстан
23. Кипр
24. Кыргызстан
25. Латвия
26. Литва
27. Люксембург
28. Мальта
29. Монако
30. Нидерланды
31. Норвегия
32. Польша
33. Португалия
34. Республика Молдова
35. Российская Федерация
36. Румыния
37. Сан-Марино
38. Сербия
39. Словакия
40. Словения
41. Соединенное Королевство
42. Таджикистан
43. Туркменистан
44. Турция
45. Узбекистан
46. Украина
47. Финляндия
48. Франция
49. Хорватия
50. Черногория
51. Чешская Республика
52. Швейцария
53. Швеция
54. Эстония

Фарерские Острова
(ассоциированный член)

Сроки и места проведения сессий Региональной конференции ФАО для Европы

Первая	-	Рим, Италия	10-15 октября 1949 года
Вторая	-	Рим, Италия	10-15 октября 1960 года
Третья	-	Рим, Италия	8-13 октября 1962 года
Четвертая	-	Зальцбург, Австрия	26-31 октября 1964 года
Пятая	-	Севиля, Испания	5-11 октября 1966 года
Шестая	-	Сент-Джулианс, Мальта	28-31 октября 1968 года
Седьмая	-	Будапешт, Венгрия	21-25 сентября 1970 года
Восьмая	-	Мюнхен, Фед. Р-ка Германия	18-23 сентября 1972 года
Девятая	-	Лозанна, Швейцария	7-12 октября 1974 года
Десятая	-	Бухарест, Румыния	20-25 сентября 1976 года
Одиннадцатая	-	Лиссабон, Португалия	2-7 октября 1978 года
Двенадцатая	-	Афины, Греция	22-27 сентября 1980 года
Тринадцатая	-	София, Болгария	4-8 октября 1982 года
Четырнадцатая	-	Рейкьявик, Исландия	17-21 сентября 1984 года
Пятнадцатая	-	Стамбул, Турция	28 апреля - 2 мая 1986 года
Шестнадцатая	-	Краков, Польша	23-26 августа 1988 года
Семнадцатая	-	Венеция, Италия	3-7 апреля 1990 года
Восемнадцатая	-	Прага, Чехословакия	24-28 августа 1992 года
Девятнадцатая	-	Килларни, Ирландия	6-10 июня 1994 года
Двадцатая	-	Тель-Авив, Израиль	29 апреля - 3 мая 1996 года
Двадцать первая	-	Таллин, Эстония	25-29 мая 1998 года
Двадцать вторая	-	Порту, Португалия	24-28 июля 2000 года
Двадцать третья	-	Никосия, Кипр	29-31 мая 2002 года
Двадцать четвертая	-	Монпелье, Франция	5-7 мая 2004 года
Двадцать пятая	-	Рига, Латвия	8-9 июня 2006 года
Двадцать шестая	-	Инсбрук, Австрия	26-27 июня 2008 года
Двадцать седьмая	-	Ереван, Армения	13-14 мая 2010 года
Двадцать восьмая	-	Баку, Азербайджан	19-20 апреля 2012 года
Двадцать девятая	-	Бухарест, Румыния	2-4 апреля 2014 года
Тридцатая	-	Анталья, Турция	4-6 мая 2016 года

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ	2
	Пункты
I. Вводные пункты.....	1-12
A. Организация Конференции	1-2
B. Выборы Председателя и заместителей Председателя и назначение докладчиков	3-6
C. Утверждение повестки дня и расписания работы.....	7-8
D. Выступление Генерального директора	9-10
E. Выступление Независимого председателя Совета ФАО.....	11
F. Выступление Председателя 29-й сессии Региональной конференции для Европы.....	12
II. Политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера ..	13-18
A. Итоги сессий Комитета по всемирной продовольственной безопасности (в 2014-2015 годах) и обновлённая информация об основных направлениях работы.....	13-14
B. Совещание "за круглым столом" на уровне министров: Цели в области устойчивого развития и их последствия для развития сельского хозяйства и сельских районов в регионе Европы и Центральной Азии	15-16
C. Роль зернобобовых в достижении сбалансированного питания и создании в Европе и Центральной Азии систем по производству полезных для здоровья пищевых продуктов – Международный год зернобобовых – 2016	17-18
III. Вопросы программы и бюджета.....	19-24
A. Сеть децентрализованных отделений	19-20
B. Результаты выполнения Программы работы и бюджета на 2014-2015 годы, а также последняя информация по ПРБ на 2016-2017 годы	21-22
C. Приоритеты работы ФАО в регионе Европы и Центральной Азии	13-24
IV. Прочие вопросы.....	25-33
A. Постоянный пункт повестки дня: Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)	25-26
B. Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ).....	27-28
C. Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЖКООН.....	29
D. Многолетняя программа работы (МПР) Региональной конференции для Европы (РКЕ) на 2016-2019 годы	31-32
E. Сроки, место и основная тема (основные темы) 31-й сессии Региональной конференции ФАО для Европы.....	33
Разное.....	34-35
A. Инициатива по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел	34
B. Информационные записки	35
Рассмотрение и утверждение доклада Региональной конференции	36
Закрытие Конференции	37-38
	Стр.
ПРИЛОЖЕНИЕ А - ПОВЕСТКА ДНЯ.....	18
ПРИЛОЖЕНИЕ В - ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ.....	20
ПРИЛОЖЕНИЕ С - ЗАЯВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА	22

РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ СОВЕТА

Тридцатая сессия Региональной конференции ФАО для Европы:

Итоги сессий Комитета по всемирной продовольственной безопасности (в 2014-2015 годах) и обновлённая информация об основных направлениях работы

- с удовлетворением отметила, что независимая оценка эффективности деятельности КВПБ после его реформирования в 2009 году может начаться уже в 2016 году, и призвала все заинтересованные стороны принять активное участие в мероприятиях, запланированных Комитетом к реализации в 2016-2017 годах (п. 14b);
- призвала КВПБ активнее участвовать в решении актуальных глобальных вопросов, таких как ЦУР и питание, в соответствии с возложенным на него мандатом, не перегружая при этом собственную повестку дня (п. 14c);

Сеть децентрализованных отделений

- признала важность пересмотра сферы охвата деятельности отделений ФАО в регионе с целью приведения ее в соответствие с текущими событиями и потребностями, а также для более эффективного достижения ее стратегических целей (п. 20a);
- в целом одобрила принципы и общие критерии пересмотра размещения отделений ФАО в регионе, отметив, что они нуждаются в дальнейшей проработке, с тем чтобы обеспечить учет различий, комплексного характера управления и сферы компетенции каждого отделения (п. 20b);
- воздала должное правительству Турции за его важный вклад в обеспечение функционирования Субрегионального отделения для Центральной Азии и в реализуемые в регионе программы (п. 20c);
- рекомендовала в настоящее время воздержаться от изменения месторасположения региональных и субрегиональных отделений (п. 20d);
- с удовлетворением отметила, что Отделение по связям в Брюсселе будет играть более активную роль в поддержании взаимодействия с ЕС (п. 20e);
- ознакомилась с рекомендуемыми для региона Европы и Центральной Азии изменениями и предложила расширить Отделение в Узбекистане при условии, что это не приведет к дополнительной нагрузке на бюджет (п. 20f);
- приняла к сведению пояснения относительно функций Отделения в Москве по поддержанию связей с соседними региональными учреждениями, а также относительно финансирования представителей ФАО в отделениях по партнерству и связи, которое не будет осуществляться за счет начисленных членам взносов (п. 20g);
- поручила до начала сессии Совета ФАО представить членам дополнительную информацию обо всех предлагаемых изменениях штатного расписания, связанных с изменениями в сети децентрализованных отделений (п. 20h);

Результаты выполнения Программы работы и бюджета на 2014-2015 годы, а также последняя информация по ПРБ на 2016-2017 годы

- поддержала корректировку региональных инициатив в двухгодичном периоде 2016-2017 годов, которая позволит ФАО уделять больше внимания в своей работе таким вопросам, как: i) расширение прав и возможностей мелких собственников и семейных фермерских хозяйств в Европе и Центральной Азии и ii) торговля сельскохозяйственной продукцией и рыночная интеграция в Европе и Центральной Азии; а также укрепление продовольственной безопасности и повышение качества питания, рациональное использование природных ресурсов, включая рыбное и лесное хозяйство, и борьба с болезнями и вредителями животных и растений и факторами, угрожающими безопасности пищевых продуктов (п. 22b);
- подчеркнула, что ФАО следует продемонстрировать решительную готовность исполнять принятую Конференцией резолюцию 4/2015 по проблеме устойчивости к противомикробным препаратам (УПП) (п. 22d);
- положительно восприняла поручение Совета Секретариату ФАО провести независимую оценку технического потенциала Организации как на уровне штаб-квартиры, так и на уровне децентрализованных отделений и представить ее результаты на рассмотрение Конференции в 2017 году, и ожидает, что этот процесс будет транспарентным и проходить во взаимодействии с руководящими органами (п. 22e);
- настоятельно призвала Секретариат при планировании перевода сотрудников учитывать необходимость сохранения технического потенциала в штаб-квартире ФАО (п. 22f);
- настоятельно призвала ФАО совместно со странами-членами налаживать сотрудничество и партнерские отношения с соответствующими субрегиональными, региональными и международными организациями с целью подготовки стратегических рекомендаций и наращивания потенциала на фундаменте нормотворческой деятельности ФАО (п. 22g);
- выразила надежду на дальнейшее повышение эффективности деятельности Организации, в том числе посредством разработки более адресных страновых рамочных программ, способствующих достижению стратегических целей ФАО и ЦУР (п. 22h);
- призвала расширять использование русского языка в работе ФАО, особенно при подготовке флагманских публикаций (п. 22i);

Приоритеты работы ФАО в регионе Европы и Центральной Азии

- подчеркнула необходимость преемственности при определении стратегической направленности деятельности Организации и приветствовала осуществляемый в настоящее время процесс стратегического планирования (п. 24a);
- согласилась с тем, что деятельность на национальном и региональном уровне, а также работа ФАО, связанная с продовольствием и сельским хозяйством, в дальнейшем будут осуществляться в системе координат, которую образуют такие важные недавние документы и решения, как ЦУР, Парижское соглашение об изменении климата, Римская декларация по вопросам питания, Рамочная программа действий, принятая на МКП-2, а также итоги Конференции Сторон Конвенции ООН по борьбе с

опустыниванием (п. 24с);

- приняла к сведению наблюдаемые в регионе тенденции, касающиеся нищеты в сельских районах и миграции, структуры фермерских хозяйств, устойчивости агропродовольственных систем, питания и торговли сельскохозяйственной продукцией, и высказала пожелание, чтобы новые аналитические материалы ФАО служили ориентиром для будущей деятельности в регионе (п. 24d);
- в отношении политики торговли сельскохозяйственной продукцией высказалась в поддержку увязки мер торговой политики с мерами санитарной и фитосанитарной политики с целью выполнения обязательств в рамках Всемирной торговой организации, но не смогла прийти к единому мнению в отношении других тенденций, изложенных, в частности, в пунктах 44-48 документа (п. 24е);
- подчеркнула важность учета тенденций в рыбном и лесном хозяйстве, равно как и функций этих отраслей, особенно их роли в обеспечении рационального использования природных ресурсов и достижения ЦУР (п. 24f);
- отметила необходимость и далее держать в поле зрения вопросы гендерного равенства, а также расширения прав и возможностей женщин, вопросы, касающиеся молодых фермеров и занятости молодежи, вопросы трансграничного переноса вредителей и заболеваний растений и животных, а также вопросы расширения применения добровольных руководящих принципов, разработанных КВПБ и ФАО (п. 24g);

Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)

- отметила, что инициативу о создании евразийской почвенной комиссии следует пересмотреть исходя из поставленной цели – сократить количество органов, создаваемых на основании статей VI и XIV, и не допускать дублирования работы (п. 26b);
- подчеркнула важность оценки деятельности ЕКСХ и ее вклада в работу ФАО в регионе (п. 26с);
- призвала ФАО добиваться максимального синергетического эффекта, сотрудничая с другими профильными международными организациями в регионе в работе по облегчению социально-экономического бремени неполноценного питания (п. 26d);

Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ)

- согласилась с тем, что доклады о работе ЕККРАВВ следует регулярно рассматривать на Региональной конференции (п. 28а);
- отметила важность повышения уровня посещаемости сессий ЕККРАВВ государствами-членами, имея, в частности, в виду поставленную цель: "продолжать развивать ЕККРАВВ как ведущую общеевропейскую организацию в области рыболовства и аквакультуры во внутренних водоемах в Европе" (п. 28с);

Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЭК ООН

- согласилась с тем, что доклады о работе ЕКЛХ следует регулярно рассматривать на Региональной конференции (п. 30а);
- предложила ЕКЛХ и Комитету по лесам и лесной отрасли (КЛЛО) продолжать углублять сотрудничество друг с другом, а также налаживать взаимодействие с соответствующими лесохозяйственными организациями в регионе (п. 30е);
- поддержала предложение направить рекомендации ЕКЛХ на рассмотрение Комитета по лесному хозяйству (КЛХ) ФАО и призвала ЕКЛХ и далее представлять свои рекомендации относительно будущих направлений работы РКЕ и КЛХ (п. 30f);

Многолетняя программа работы (МПР) Региональной конференции для Европы (РКЕ) на 2016-2019 годы

- высоко оценила и утвердила МПР на 2016-2019 годы с учетом поправок, призвав к тесному сотрудничеству между РКЕ и тремя представляющими доклады региональными комиссиями (ЕКСХ, ЕККРАВВ и ЕКЛХ) (п. 32а);
- подчеркнула, что МПР должна стать ориентированным на достижение результатов инструментом, который позволит повысить эффективность функционирования РКЕ, и ее подготовка должна вестись в тесном взаимодействии со странами-членами Европейского региона (п. 32b).

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Тридцатая сессия Региональной конференции ФАО для Европы:

Итоги сессий Комитета по всемирной продовольственной безопасности (в 2014-2015 годах) и обновлённая информация об основных направлениях работы

- высоко оценила достигнутые результаты, в особенности утверждение Принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство и продовольственные системы (ОИСХ КВПБ) и Рамочной программы действий по обеспечению продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов (РПД КВПБ) (п. 14а);

Совещание "за круглым столом" на уровне министров: цели в области устойчивого развития и их влияние на развитие сельского хозяйства и сельских районов в регионе Европы и Центральной Азии

- отметила важность сотрудничества между странами в деле осуществления Повестки дня на период до 2030 года и роль Региональной конференции в данном контексте (п. 16а);
- подчеркнула значимость сельского, рыбного и лесного хозяйства и их важную роль в достижении ЦУР, а также в адаптации к изменению климата и смягчении его последствий, указав, что ответственность за решение этих задач лежит на всех участниках продовольственной цепочки, включая фермеров, розничных торговцев и представителей директивных органов (п. 16d);
- подчеркнула, что устойчивое использование земельных ресурсов, защита биоразнообразия, а также просветительская работа и обучение играют важную роль в достижении ЦУР (п. 16e);
- подчеркнула, что данный регион играет важную роль в достижении ЦУР благодаря исследовательской работе и инновациям, обмену знаниями и опытом, а также развитию потенциала агропродовольственного сектора (п. 16f);
- настоятельно призвала активно привлекать женщин и молодежь к достижению ЦУР и учитывать их интересы (п. 16g);
- отметила важность решения проблемы продовольственных потерь и пищевых отходов как вклада в обеспечение устойчивого развития (п. 16h);
- подчеркнула, что торговля играет важную роль в осуществлении Повестки дня на период до 2030 года (п. 16i);
- отметила важность нормотворческой работы ФАО, в том числе в согласовании общего понимания понятия устойчивого сельского хозяйства (п. 16j);
- настоятельно призвала мобилизовать поддержку частного сектора для достижения ЦУР (п. 16k);

Роль зернобобовых в достижении сбалансированного питания и создании в Европе и Центральной Азии систем по производству полезных для здоровья пищевых продуктов – Международный год зернобобовых – 2016

- подчеркнула, что зернобобовые обладают целым рядом полезных свойств и вносят

вклад в обеспечение устойчивости сельского хозяйства, питание и здоровье человека (п. 18b);

- отметила, что выращивание зернобобовых благотворно отражается на окружающей среде и что они вносят вклад в поддержание почв в здоровом состоянии, в том числе в снижение углеродного следа (п. 18c);
- призвала членов применять меры политики, которые наиболее эффективно содействуют развитию производственно-сбытовых цепочек на основе зернобобовых (п. 18d);
- призвала членов и ФАО продолжать усилия по информированию общественности о важности зернобобовых для обеспечения продовольственной безопасности и повышения качества питания, в том числе в рамках отмечаемого в 2016 году Международного года зернобобовых (п. 18e);

Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)

- одобрила основные содержащиеся в этом докладе рекомендации по таким вопросам, как: а) инновации в семейных фермерских хозяйствах, б) борьба с деградацией почв для обеспечения продовольственной безопасности, с) гендерный анализ программ социальной защиты, d) облегчение социально-экономического бремени неполноценного питания (п. 26a);

Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ)

- признала, что ЕККРАВВ представляет собой эффективную платформу для изучения таких вопросов, как миграция рыбы в европейских внутренних водах, хищные и инвазивные виды (п. 28b);
- отметила необходимость более тесной увязки деятельности ЕККРАВВ с вопросами глобального характера, такими как продовольственная безопасность, и более полного согласования ее задач и плана работы с ЦУР (п. 28d);

Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЭК ООН

- отметила важность лесов и устойчивого управления лесами для достижения многих ЦУР (п. 30c);
- отметила важность бореальных лесов и их роли в регулировании глобального климата и настоятельно призвала ФАО изучить возможность для дальнейшего совершенствования ее работы, связанной с бореальными лесами (п. 30d);

Инициатива по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел

- Делегация Словении обратила внимание на инициативу Словении по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел, подчеркнув важность пчел для сельского хозяйства и продовольственной безопасности. Участники Конференции энергично поддержали эту инициативу (п. 34).

I. Вводные пункты

A. Организация Конференции

1. Тридцатая сессия Региональной конференции ФАО для Европы была проведена в Анталье, Турция, по приглашению правительства Турции.
2. В работе Конференции приняли участие представители 42 стран-членов и одной организации-члена. На сессии присутствовали наблюдатели от двух организаций системы Организации Объединенных Наций, шести межправительственных организаций, четырех международных неправительственных организаций и трех организаций гражданского общества, а также два представителя частного сектора и один представитель научно-исследовательских кругов.

B. Выборы Председателя и заместителей Председателя и назначение докладчиков

3. Председателем тридцатой сессии Региональной конференции был избран Его Превосходительство министр продовольствия, сельского хозяйства и животноводства Турции г-н Фарук Челик.
4. Первым заместителем Председателя тридцатой сессии Региональной конференции был избран Постоянный представитель Федеративной Республики Германия при ФАО д-р Хинрих Телькен.
5. Вторым заместителем Председателя тридцатой сессии Региональной конференции был избран заместитель министра сельского хозяйства Азербайджана г-н Ильхам Гулиев.
6. Докладчиками тридцатой сессии Региональной конференции были назначены заместитель Постоянного представителя Российской Федерации при ФАО г-н Иван Константинопольский и сотрудник по вопросам координации политики в области продовольственной безопасности Министерства экономики Нидерландов г-н Ханс Бранд.

C. Утверждение повестки дня и расписания работы

7. Председатель представил повестку дня и предварительное расписание работы и предложил обсудить инициативу Словении о провозглашении 20 мая Всемирным днем пчел в рамках пункта 17 "Разное".
8. Конференция утвердила повестку дня и расписание работы. Повестка дня приводится в *Приложении А*. Перечень документов, представленных на рассмотрение Конференции, приводится в *Приложении В*.

D. Выступление Генерального директора

9. Генеральный директор ФАО г-н Жозе Грациану да Силва приветствовал министров и высокопоставленных лиц, принимающих участие в работе 30-й сессии Региональной конференции для Европы. Генеральный директор подчеркнул, что продовольственный и сельскохозяйственный сектора играют основополагающую роль в деле осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и что мандат ФАО и пять ее стратегических целей тесно связаны с целями в области устойчивого развития (ЦУР). Он

подчеркнул далее, что в Повестке дня на период до 2030 года содержится призыв по-новому сочетать меры политики, программы и инвестиции, привлекая для этого различные министерства и государственные учреждения, а также другие заинтересованные стороны, такие как частный сектор и гражданское общество.

10. Кроме того, Генеральный директор отметил, что ФАО работает над совершенствованием сети своих децентрализованных отделений, с тем чтобы повысить эффективность и, как следствие, создать условия для оказания членам более действенной поддержки в деле осуществления Повестки дня на период до 2030 года. В заключение Генеральный директор отметил усилия ФАО по наращиванию потенциала мелких и семейных фермерских хозяйств, расширению их источников средств к существованию и повышению устойчивости к стихийным бедствиям и потрясениям, а также подчеркнул, что обеспечение продовольственной безопасности играет ключевую роль в достижении как устойчивого развития, так и мира.

Е. Выступление Независимого председателя Совета ФАО

11. Поскольку Независимый председатель Совета ФАО Е.П. (г-н) Уилфред Нгирва не смог лично принять участие в работе Региональной конференции, текст его выступления был роздан делегатам в печатном виде.

Ф. Выступление Председателя 29-й сессии Региональной конференции для Европы

12. С заявлением от имени Председателя 29-й сессии Региональной конференции ФАО для Европы выступил Е. П. (г-н) Аким Иримеску. В своем выступлении он напомнил Конференции о рекомендациях, принятых на ее 29-й сессии, а также проинформировал делегатов о предпринятых Региональным отделением мерах по осуществлению этих рекомендаций.

II. Политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера

А. Итоги сессий Комитета по всемирной продовольственной безопасности (в 2014-2015 годах) и обновлённая информация об основных направлениях работы

13. Конференция рассмотрела документ ERC/16/2 "Обновленная информация о Комитете по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ)". Председатель КВПБ проинформировала участников о результатах работы КВПБ в течение двух последних лет и об актуальности его работы для Региональной конференции ФАО. Она, в частности, сообщила об утверждении Принципов ответственного инвестирования в агропродовольственные системы (ОИСХ КВПБ) и Рамочной программы действий по обеспечению продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов (РПД КВПБ), трех рекомендаций по вопросам политики, при подготовке которых были использованы научные выводы, содержащиеся в докладах Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ), а также рекомендации по проблеме продовольственных потерь и пищевых отходов, которая особенно актуальна для региона. Она также сообщила, что КВПБ принял решение сосредоточить свою работу на вопросах, связанных с осуществлением ЦУР, и подчеркнула, что Повестка дня на период до 2030 года носит универсальный характер.

14. Конференция:

- a) высоко оценила достигнутые результаты, в особенности утверждение Принципов ответственного инвестирования в сельское хозяйство и продовольственные системы (ОИСХ КВПБ) и Рамочной программы действий по обеспечению продовольственной безопасности и питания в условиях затяжных кризисов (РПД КВПБ);
- b) с удовлетворением отметила, что независимая оценка эффективности деятельности КВПБ после его реформирования в 2009 году может начаться уже в 2016 году, и призвала все заинтересованные стороны принять активное участие в мероприятиях, запланированных Комитетом к реализации в 2016-2017 годах;
- c) призвала КВПБ активнее участвовать в решении актуальных глобальных вопросов, таких как ЦУР и питание, в соответствии с возложенным на него мандатом, не перегружая при этом собственную повестку дня.

В. Совещание "за круглым столом" на уровне министров: Цели в области устойчивого развития и их последствия для развития сельского хозяйства и сельских районов в регионе Европы и Центральной Азии

15. Региональная конференция рассмотрела документ ERC/16/3.

16. Конференция:

- a) отметила важность сотрудничества между членами в деле осуществления Повестки дня на период до 2030 года и роль Региональной конференции в данном контексте;
- b) отметила широкую взаимосвязь между Стратегической рамочной программой Организации и целями в области устойчивого развития, которые предусмотрены Повесткой дня на период до 2030 года;
- c) выразила признательность ФАО за вклад в согласование соответствующих целей Повестки дня на период до 2030 года и за ее нейтральную и сбалансированную роль в деле содействия в достижении ЦУР;
- d) подчеркнула значимость сельского, рыбного и лесного хозяйства и их важную роль в достижении ЦУР, а также в адаптации к изменению климата и смягчении его последствий, указав, что ответственность за решение этих задач лежит на всех участниках продовольственной цепочки, включая фермеров, розничных торговцев и представителей директивных органов;
- e) подчеркнула, что устойчивое использование земельных ресурсов, защита биоразнообразия, а также просветительская работа и обучение играют важную роль в достижении ЦУР;
- f) подчеркнула, что данный регион играет важную роль в достижении ЦУР благодаря исследовательской работе и инновациям, обмену знаниями и опытом, а также развитию потенциала агропродовольственного сектора;
- g) настоятельно призвала активно привлекать женщин и молодежь к достижению ЦУР и учитывать их интересы;
- h) отметила важность решения проблемы продовольственных потерь и пищевых отходов как вклада в обеспечение устойчивого развития;

- i) подчеркнула, что торговля играет важную роль в осуществлении Повестки дня на период до 2030 года;
- j) отметила важность нормотворческой работы ФАО, в том числе в согласовании общего понимания понятия устойчивого сельского хозяйства;
- k) настоятельно призвала мобилизовать поддержку частного сектора и гражданского общества для достижения ЦУР.

С. Роль зернобобовых в достижении сбалансированного питания и создании в Европе и Центральной Азии систем по производству полезных для здоровья пищевых продуктов – Международный год зернобобовых – 2016

17. Региональная конференция рассмотрела документ ERC/16/4. Конференция была проинформирована о важном вкладе зернобобовых в обеспечение продовольственной безопасности, улучшение питания, защиту окружающей среды и смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним.

18. Конференция:

- a) отметила значение питательных качеств зернобобовых для пищевых продуктов и кормов;
- b) подчеркнула, что зернобобовые обладают целым рядом полезных свойств и вносят вклад в обеспечение устойчивости сельского хозяйства, питание и здоровье человека;
- c) отметила, что выращивание зернобобовых благотворно отражается на окружающей среде и что они вносят вклад в поддержание почв в здоровом состоянии, в том числе в снижение углеродного следа;
- d) призвала членов применять меры политики, которые наиболее эффективно содействуют развитию производственно-сбытовых цепочек на основе зернобобовых;
- e) призвала членов и ФАО продолжать усилия по информированию общественности о важности зернобобовых для обеспечения продовольственной безопасности и повышения качества питания, в том числе в рамках отмечаемого в 2016 году Международного года зернобобовых.

III. Вопросы программы и бюджета

А. Сеть децентрализованных отделений

19. Конференция рассмотрела документ ERC/16/5, в котором представлена справочная информация и основные принципы, регламентирующие процесс децентрализации ФАО, а также основные рекомендации для обсуждения Советом, касающиеся региона Европы и Центральной Азии.

20. Конференция:

- a) признала важность пересмотра сферы охвата деятельности отделений ФАО в регионе с целью приведения ее в соответствие с текущими событиями и потребностями, а также для более эффективного достижения ее стратегических целей;

- b) в целом одобрила принципы и общие критерии пересмотра размещения отделений ФАО в регионе, отметив, что они нуждаются в дальнейшей проработке, с тем чтоб обеспечить учет различий, комплексного характера управления и сферы компетенции каждого отделения;
- c) воздала должное правительству Турции за его важный вклад в обеспечение функционирования Субрегионального отделения для Центральной Азии и в реализуемые в регионе программы;
- d) рекомендовала в настоящее время воздержаться от изменения месторасположения региональных и субрегиональных отделений;
- e) с удовлетворением отметила, что Отделение по связям в Брюсселе будет играть более активную роль в поддержании взаимодействия с ЕС;
- f) ознакомилась с рекомендуемыми для региона Европы и Центральной Азии изменениями и предложила расширить Отделение в Узбекистане при условии, что это не приведет к дополнительной нагрузке на бюджет;
- g) приняла к сведению пояснения относительно функций Отделения в Москве по поддержанию связей с соседними региональными учреждениями, а также относительно финансирования представителей ФАО в отделениях по партнерству и связи, которое не будет осуществляться за счет начисленных членам взносов;
- h) поручила до начала сессии Совета ФАО представить членам дополнительную информацию обо всех предлагаемых изменениях штатного расписания, связанных с изменениями в сети децентрализованных отделений.

В. Результаты выполнения Программы работы и бюджета на 2014-2015 годы, а также последняя информация по ПРБ на 2016-2017 годы

21. Конференция рассмотрела документ ERC/16/6.

22. Конференция:

- a) положительно восприняла осуществленные меры и результаты, достигнутые в 2014-2015 годах с учетом региональных приоритетов, в том числе в рамках одобренных 29-й сессией Региональной конференции двух региональных инициатив;
- b) поддержала корректировку региональных инициатив в двухгодичном периоде 2016-2017 годов, которая позволит ФАО уделять больше внимания в своей работе таким вопросам, как: i) расширение прав и возможностей мелких собственников и семейных фермерских хозяйств в Европе и Центральной Азии и ii) торговля сельскохозяйственной продукцией и рыночная интеграция в Европе и Центральной Азии; а также укрепление продовольственной безопасности и повышение качества питания, рациональное использование природных ресурсов, включая рыбное и лесное хозяйство, и борьба с болезнями и вредителями животных и растений и факторами, угрожающими безопасности пищевых продуктов;
- c) поддержала выбор проблематики питания и изменения климата в качестве "сквозных" тем ПРБ на 2016-2017 годы и готовность ФАО оказывать странам содействие в достижении ЦУР;

- d) подчеркнула, что ФАО следует продемонстрировать решительную готовность исполнять принятую Конференцией резолюцию 4/2015 по проблеме устойчивости к противомикробным препаратам (УПП);
- e) положительно восприняла поручение Совета Секретариату ФАО провести независимую оценку технического потенциала Организации как на уровне штаб-квартиры, так и на уровне децентрализованных отделений и представить ее результаты на рассмотрение Конференции в 2017 году, и ожидает, что этот процесс будет транспарентным и проходить во взаимодействии с руководящими органами;
- f) настоятельно призвала Секретариат при планировании перевода сотрудников учитывать необходимость сохранения технического потенциала в штаб-квартире ФАО;
- g) настоятельно призвала ФАО совместно с членами налаживать сотрудничество и партнерские отношения с соответствующими субрегиональными, региональными и международными организациями с целью подготовки стратегических рекомендаций и наращивания потенциала стран-членов и развития нормотворческой деятельности ФАО;
- h) высоко оценила расширение сотрудничества между штаб-квартирой ФАО и децентрализованными отделениями и выразила надежду на дальнейшее повышение эффективности деятельности Организации, в том числе посредством разработки более адресных страновых рамочных программ, способствующих достижению стратегических целей ФАО и ЦУР;
- i) призвала расширять использование русского языка в работе ФАО, особенно при подготовке флагманских публикаций.

С. Приоритеты работы ФАО в регионе Европы и Центральной Азии

23. Конференция высказала мнение, что документ ERC/16/7, в котором описываются основные глобальные и региональные тенденции и события, можно считать вкладом руководящих органов в работу по пересмотру Стратегической рамочной программы ФАО и подготовку Среднесрочного плана на 2018-2021 годы.

24. Конференция:

- a) подчеркнула необходимость преемственности при определении стратегической направленности деятельности Организации и приветствовала осуществляемый в настоящее время процесс стратегического планирования;
- b) особо отметила полную согласованность стратегических целей ФАО и Целей в области устойчивого развития, сформулированных в Повестке дня в области устойчивого развития;
- c) согласилась с тем, что деятельность на национальном и региональном уровне, а также работа ФАО, связанная с продовольствием и сельским хозяйством, в дальнейшем будут осуществляться в системе координат, которую образуют такие важные недавние документы и решения, как ЦУР, Парижское соглашение об изменении климата, Римская декларация по вопросам питания, Рамочная программа действий, принятая на МКП-2, а также итоги Конференции Сторон Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием;

- d) приняла к сведению наблюдаемые в регионе тенденции, касающиеся нищеты в сельских районах и миграции, структуры фермерских хозяйств, устойчивости агропродовольственных систем, питания и торговли сельскохозяйственной продукцией, и высказала пожелание, чтобы новые аналитические материалы ФАО служили ориентиром для будущей деятельности в регионе;
- e) в отношении политики торговли сельскохозяйственной продукцией высказалась в поддержку увязки мер торговой политики с мерами санитарной и фитосанитарной политики с целью выполнения обязательств в рамках Всемирной торговой организации, но не смогла прийти к единому мнению в отношении других тенденций, изложенных, в частности, в пунктах 44-48 документа;
- f) подчеркнула важность учета тенденций в рыбном и лесном хозяйстве, равно как и функций этих отраслей, особенно их роли в обеспечении рационального использования природных ресурсов и достижения ЦУР;
- g) отметила необходимость и далее держать в поле зрения вопросы гендерного равенства, а также расширения прав и возможностей женщин, вопросы, касающиеся молодых фермеров и занятости молодежи, вопросы трансграничного переноса вредителей и заболеваний растений и животных, а также вопросы расширения применения добровольных руководящих принципов, разработанных КВПБ и ФАО.

IV. Прочие вопросы

A. Постоянный пункт повестки дня: Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)

25. Г-жа Мариетта Окенкова, и.о. Председателя Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ), представила доклад о работе 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ERC/16/8), состоявшейся в Будапеште, Венгрия, 22-23 сентября 2015 года.

26. Конференция:

- a) одобрила основные содержащиеся в этом докладе рекомендации по таким вопросам, как: а) инновации в семейных фермерских хозяйствах, б) борьба с деградацией почв для обеспечения продовольственной безопасности, с) гендерный анализ программ социальной защиты, d) облегчение социально-экономического бремени неполноценного питания;
- b) отметила, что инициативу о создании евразийской почвенной комиссии следует пересмотреть исходя из поставленной цели – сократить количество органов, создаваемых на основании статей VI и XIV, и не допускать дублирования работы;
- c) подчеркнула важность оценки деятельности ЕКСХ и ее вклада в работу ФАО в регионе;
- d) призвала ФАО добиваться максимального синергетического эффекта, сотрудничая с другими профильными международными организациями в регионе в работе по облегчению социально-экономического бремени неполноценного питания.

В. Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ)

27. Г-н Катэль Галлагер, Председатель Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ), открыл обсуждение данного пункта повестки дня и представил Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ), состоявшейся в Лиллехаммере, Норвегия, 17-19 июня 2015 года.

28. Конференция:

- a) согласилась с тем, что доклады о работе ЕККРАВВ следует регулярно рассматривать на Региональной конференции;
- b) признала, что ЕККРАВВ представляет собой эффективную платформу для изучения таких вопросов, как миграция рыбы в европейских внутренних водах, хищные и инвазивные виды;
- c) отметила важность повышения уровня посещаемости сессий ЕККРАВВ членами, имея, в частности, в виду поставленную цель: "продолжать развивать ЕККРАВВ как ведущую общеевропейскую организацию в области рыболовства и аквакультуры во внутренних водоемах в Европе";
- d) отметила необходимость более тесной увязки деятельности ЕККРАВВ с вопросами глобального характера, такими как продовольственная безопасность, и более полного согласования ее задач и плана работы с ЦУР.

С. Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЭКООН¹

29. Председатель Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) г-н Кенан Килич представил данный пункт, а также краткий доклад (ERC/16/10) о связанных с ЕКЛХ результатах работы совместного совещания 38-й сессии ЕКЛХ и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли (КЛЛО) ЕЭКООН, которая прошла в Энгельберге, Швейцария, 2-6 ноября 2015 года.

30. Конференция:

- a) согласилась с тем, что доклады о работе ЕКЛХ следует регулярно рассматривать на Региональной конференции;
- b) выразила удовлетворение проделанной ФАО в регионе работой по лесной проблематике;
- c) отметила важность лесов и устойчивого управления лесами для достижения многих ЦУР;
- d) отметила важность бореальных лесов и их роли в регулировании глобального климата и настоятельно призвала ФАО изучить возможность для дальнейшего совершенствования ее работы, связанной с бореальными лесами;

¹ ЕЭКООН: Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций

- e) предложила ЕКЛХ и КЛЛО продолжать углублять сотрудничество друг с другом, а также налаживать взаимодействие с соответствующими лесохозяйственными организациями в регионе;
- f) поддержала предложение направить рекомендации ЕКЛХ на рассмотрение Комитета по лесному хозяйству (КЛХ) ФАО и призвала ЕКЛХ и далее представлять свои рекомендации относительно будущих направлений работы РКЕ и КЛХ.

D. Многолетняя программа работы (МПР) Региональной конференции для Европы (РКЕ) на 2016-2019 годы

31. Конференция рассмотрела проект Многолетней программы работы (МПР) Региональной конференции ФАО для Европы на 2016-2019 годы (ERC/16/11).

32. Конференция:

- a) высоко оценила и утвердила МПР на 2016-2019 годы с учетом поправок², призвав к тесному сотрудничеству между РКЕ и тремя представляющими доклады региональными комиссиями (ЕКСХ, ЕКЛХ и ЕККРАВВ);
- b) подчеркнула, что МПР должна стать ориентированным на достижение результатов инструментом, который позволит повысить эффективность функционирования РКЕ, и ее подготовка должна вестись в тесном взаимодействии со членами Европейского региона.

E. Сроки, место и основная тема (основные темы) 31-й сессии Региональной конференции ФАО для Европы

33. Поскольку делегации не выступили с предложениями, Председатель объявил, что решение о месте и точных сроках проведения 31-й сессии Региональной конференции будет принято Генеральным директором после консультаций с Европейской региональной группой.

Разное

A. Инициатива по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел

34. Делегация Словении обратила внимание на инициативу Словении по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел, подчеркнув важность пчел для сельского хозяйства и продовольственной безопасности. Участники Конференции энергично поддержали эту инициативу.

B. Информационные записки

35. Участники Конференции не представили замечаний ни по одной из информационных записок.

² В пункт 4 внесены следующие поправки: Результаты обсуждений и рекомендации, исходящие от ЕКСХ, ЕКЛХ и ЕККРАВВ, должны использоваться в качестве основы для подготовки вопросов, выносимых на РКЕ в целях обсуждения и утверждения мер в области политики, равно как при проработке региональных приоритетов.

Рассмотрение и утверждение доклада Региональной конференции

36. Региональная конференция единогласно утвердила доклад, представленный Докладчиками.

Закрытие Конференции

37. Генеральный директор поблагодарил Правительство Турции за теплое гостеприимство, а также всех участников Конференции за ценный вклад в ее работу. Он особо отметил основные вопросы, обсуждавшиеся на Конференции, включая важные дебаты по Повестке дня на период до 2030 года, и, в частности, ключевой роли продовольствия и сельского хозяйства. Он с удовлетворением отметил, что Конференция признала результаты, достигнутые в ходе реализации двух региональных инициатив, и высоко оценил широкий консенсус в отношении принципов и общих критериев пересмотра размещения и отделений ФАО. Он также отметил активное участие организаций гражданского общества и проявленный ими дух сотрудничества на протяжении всей Конференции и подчеркнул, что рекомендации организаций гражданского общества будут учитываться в будущей работе ФАО.

38. Выступая от имени Министра продовольствия, сельского хозяйства и животноводства Турции, заместитель министра г-н Мехмет Данис поблагодарил всех присутствующих за их присутствие и активное участие в обсуждении основных задач в сфере продовольствия и сельского хозяйства. Он обратил особое внимание на ту роль, которую ФАО играет в обеспечении продовольственной безопасности, и подчеркнул важность сотрудничества между странами в сфере устойчивого землепользования, современных технологий, просветительской работы в области биоразнообразия, гендерной и молодежной проблематики, устойчивого ведения сельского хозяйства и продовольственных систем, а также содействия проведению Международного года зернобобовых.

ПРИЛОЖЕНИЕ А – ПОВЕСТКА ДНЯ

I. Вводные пункты

1. Выборы Председателя и заместителей Председателя и назначение докладчиков
2. Утверждение повестки дня и расписания работы
3. Выступление Генерального директора
4. Выступление Независимого председателя Совета ФАО
5. Выступление Председателя 29-й сессии Региональной конференции для Европы

II. Политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера

6. Итоги сессий Комитета по всемирной продовольственной безопасности (в 2014-2015 годах) и обновлённая информация об основных направлениях работы
7. Совещание "за круглым столом" на уровне министров: цели в области устойчивого развития и их влияние на развитие сельского хозяйства и сельских районов в регионе Европы и Центральной Азии
8. Роль зернобобовых в достижении сбалансированного питания и создании в Европе и Центральной Азии систем по производству полезных для здоровья пищевых продуктов – Международный год зернобобовых – 2016

III. Вопросы программы и бюджета

9. Сеть децентрализованных отделений
10. Результаты выполнения Программы работы и бюджета на 2014-2015 годы, а также последняя информация по ПРБ на 2016-2017 годы и региональным инициативам
11. Приоритеты работы ФАО в регионе Европы и Центральной Азии

IV. Прочие вопросы

12. Постоянный пункт повестки дня: Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)
 13. Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ)
 14. Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЖКООН
 15. Многолетняя программа работы (МПР) Региональной конференции для Европы (РКЕ) на 2016-2019 годы
 16. Постоянный пункт повестки дня: Сроки, место и основная тема (основные темы) 31-й сессии Региональной конференции ФАО для Европы
 17. Разное
- Инициатива по провозглашению 20 мая Всемирным днем пчел
Рассмотрение и утверждение доклада Региональной конференции
Заккрытие Конференции

Вопросы для информации

Доклады региональных комиссий по рыболовству и аквакультуре

Программа Всемирной сельскохозяйственной переписи (ВСХП) 2020 года

Выполнение решений и рекомендаций второй Международной конференции по вопросам питания (МКП-2)

ПРИЛОЖЕНИЕ В - ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

Символ	Название
ERC/16/1 Rev.1	Предварительная аннотированная повестка дня
ERC/16/2	Обновленная информация о Комитете по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ)
ERC/16/3	Цели в области устойчивого развития и их влияние на развитие сельского хозяйства и сельских районов в регионе Европы и Центральной Азии
ERC/16/4	Роль зернобобовых в достижении сбалансированного питания и создании в Европе и Центральной Азии систем по производству полезных для здоровья пищевых продуктов – Международный год зернобобовых – 2016
ERC/16/5	Сеть децентрализованных отделений
ERC/16/6	Результаты выполнения Программы работы и бюджета на 2014-2015 годы, а также последняя информация по ПРБ на 2016-2017 годы и региональным инициативам
ERC 16/6 Веб-приложение	Веб-приложение: Значение результатов работы в регионе Европы и Центральной Азии для достижения стратегических целей ФАО в двухгодичном периоде 2014-2015 годов
ERC/16/7	Приоритеты работы ФАО в регионе Европы и Центральной Азии
ERC/16/8	Доклад об итогах обсуждений, состоявшихся в рамках 39-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ)
ERC/16/9	Доклад по итогам дискуссий в ходе 28-й сессии Европейской консультативной комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах (ЕККРАВВ)
ERC/16/10	Доклад по итогам дискуссий в ходе совместного совещания 38-й сессии Европейской комиссии по лесному хозяйству (ЕКЛХ) и 73-й сессии Комитета по лесам и лесной отрасли ЕЖКООН
ERC/16/11	Многолетняя программа работы (МПР) Региональной конференции для Европы (РКЕ) на 2016-2019 годы
<u>ДОКУМЕНТЫ</u>	
<u>СЕРИИ INF</u>	
ERC/16/INF/1	Информационная записка
ERC/16/INF/2 Rev.1	Предварительное расписание работы
ERC/16/INF/3 Rev.1	Предварительный перечень документов
ERC/16/INF/4	Выступление Генерального директора
ERC/16/INF/5	Выступление Независимого председателя Совета ФАО
ERC/16/INF/6	Выступление Председателя 29-й сессии Региональной конференции для Европы
ERC/16/INF/7	Сводный доклад о рекомендациях, принятых региональными комиссиями по рыболовству и аквакультуре
ERC/16/INF/8	Программа Всемирной сельскохозяйственной переписи (ВСХП) 2020 года

ERC/16/INF/9	Выполнение решений и рекомендаций второй Международной конференции по вопросам питания (МКП-2)
ERC/16/INF/10	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом и его государствами-членами

ПРИЛОЖЕНИЕ С – ЗАЯВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА

Анталья, 3 мая 2016 года

Мы, 56 представителей мелких фермеров, работников сельского хозяйства и пищевой промышленности, рыбацких общин и работников рыбного хозяйства, пастбищных скотоводов, коренных народов, потребителей, НПО, женщин и молодежи, представляющие интересы местных, региональных и международных ОГО из региона Европы и Центральной Азии, собрались в Анталье, Турция 2 и 3 мая 2016 года, чтобы внести свой вклад в работу 30-й Региональной конференции ФАО для Европы и Центральной Азии (4-6 мая 2016 года, Анталья, Турция).

Мы признательны ФАО за ее усилия в поддержку гражданского общества и демократических движений низового уровня (ОГО) в целях коллективного укрепления голоса миллионов мелких производителей продуктов питания, рабочих и семейных фермеров, которые получили признание на этой региональной конференции ФАО в качестве главной опоры развития сельских районов и совершенствования источников средств к существованию и которые также являются основными поставщиками основной массы наших продуктов питания. Вместе с потребителями они также больше всех страдают от неустойчивости продовольственных систем. Будучи представителями организаций гражданского общества, мы хотели бы подчеркнуть, что мы ежедневно способствуем достижению ЦУР и целей ФАО на местном, национальном и региональном уровнях, и мы преисполнены решимости продолжать это дело.

Продовольственная политика на местном, национальном и глобальном уровнях должна увязываться с реальной жизнью людей, мелких производителей продуктов питания, рабочих, потребителей, женщин и молодежи. ОГО объединяют демократические движения низового уровня и в силу этого располагают наилучшими возможностями стать источником непосредственных, основанных на фактах знаний о такой реальности. ОГО созданы для того, чтобы представлять различные группы людей, на которых сказывается политика в области сельского хозяйства и продовольствия, причем они выступают не в качестве пассивных бенефициаров или просто поставщиков факторов производства, но в качестве активных правообладателей, которые вправе участвовать в политических процессах, которые непосредственно сказываются на самой их жизни, а также на среде их обитания и на рынках, от которых зависят их средства существования.

Мы призываем эту конференцию заняться решением гуманитарного кризиса в регионе, который порождает потоки сотен тысяч беженцев, мигрантов и внутренне перемещенных лиц, пытающихся убежать от конфликтов и найти выход из отчаянного положения. Это – результат войны, вялотекущих внутренних конфликтов или лишения средств для достойной жизни, и мы должны обеспечить должное уважение их права на достаточное питание и всех других прав человека. Мы осуждаем политику, которая изначально привела к этой войне, конфликтам и лишениям, а также такое обращение с беженцами, (вынужденными) мигрантами и перемещенными лицами, которое не обеспечивает соблюдение их основополагающих прав человека. ФАО должна и может сыграть важную роль в том, чтобы обеспечить их продовольственную безопасность и доступ к природным и другим производительным ресурсам, а также расширить их доступ к здоровой и питательной пище, уделяя особое внимание проблемам женщин, детей и людей старшего возраста. Ряд наших ОГО в настоящее время ведут работу в различных странах РКЕ в поддержку доступа ищущих убежища людей к

земле, чтобы они могли выращивать хотя бы часть собственных продуктов питания. ФАО следует также способствовать таким инициативам и поддерживать их.

Мы также призываем данную Региональную конференцию ФАО в Анталье стать вехой на пути к созданию последовательного и целостного политического механизма, выходящего за рамки обычной практики.

Преодолеть проблемы нищеты и неполноценного питания, а также обеспечить продовольственную безопасность можно лишь с помощью подхода, основанного на соблюдении прав человека и уважении природы. Нынешняя международная торговая политика бесславно провалилась. Тем не менее, она по-прежнему во многом предопределяет нашу продовольственную политику, несмотря на продолжающиеся нарушения прав человека, отсутствие продовольственной безопасности и безопасности в области питания и их драматические последствия для нашей планеты. Решить эти проблемы можно только с помощью нового политического механизма, основанного на правах человека и продовольственном суверенитете. Наша нынешняя продовольственная система является неустойчивой с социальной, экологической и экономической точек зрения. Нужно безотлагательно подвергнуть наши продовольственные системы глубоким преобразованиям, чтобы обеспечить устойчивое будущее для людей и природы во всех странах нашего региона. ФАО отводится важная роль на региональном и национальном уровнях в деле обеспечения полной реализации этих аспектов.

Нынешняя продовольственная система несправедлива и патриархальна, поэтому мы считаем критическим приоритетом разработку политики с учетом гендерных факторов, которая бы способствовала расширению прав и возможностей женщин и гендерному равенству, обеспечивала бы справедливое распределение плодов нашего труда, гарантировала бы доступ к природным ресурсам и средствам производства, а также доступ к процессу принятия решений. Необходимо признать и по достоинству оценить ту роль, которую играют женщины в обеспечении продовольственного суверенитета и питания. Традиционные знания и (неоплачиваемый) повседневный труд женщин по-прежнему – сегодня, как и в прошлом – обеспечивает защиту территорий и биоразнообразия. В интересах прогресса по этой повестке дня мы подчеркиваем важность тех предложений женского движения и феминистской экономики, в контексте которых устойчивость жизни является центральной составляющей создания устойчивого будущего.

В свете вышеизложенного мы заявляем, что следует должным образом принимать во внимание следующие приоритеты:

1. АГРОЭКОЛОГИЯ

Мы ценим, что ФАО признает наши агроэкологические знания и практику. Они играют ключевую роль в достижении таких различных целей, как сокращение масштабов нищеты в сельских районах, ликвидация голода и неполноценного питания, обеспечение устойчивого сельского хозяйства и развития, борьба с изменением климата, создание достойных рабочих мест для молодежи, сокращение зависимости от внешних агрохимикатов, повышение вовлеченности местных общин и коренных народов, особенно на уровне общин в том, что касается охраны почвы, воды и биоразнообразия, а также знаний женщин о сохранении семян и обмене ими.

Однако же агроэкология далеко не в полной мере получила признание со стороны ФАО и государств-членов в качестве альтернативы неустойчивым продовольственным системам. Зачастую это положение усугубляется отсутствием действенных консультаций с

представляемыми нами группами и их участия. Наши правительства предпринимают противоречивые действия, активно поддерживая деструктивную модель промышленного сельского хозяйства и выступая ее спонсором вопреки большому объему научных данных, свидетельствующих о том, что такая модель в большой мере способствует изменению климата; они также закрывают глаза на захват и уничтожение корпорациями и суверенными фондами земельных, водных, рыбных и других природных ресурсов, а также и самих источников существования представляемых нами групп.

2. ДОСТУП К ЗЕМЛЕ, ВОДЕ, СЕМЕНАМ, РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЛЕСАМ

Во всем мире (транс) национальная капиталистическая и государственная хищническая политика препятствует доступу людей к ресурсам общего пользования, от которых зависят их источники средств к существованию и образ жизни. Это же можно сказать и о регионе Европы и Центральной Азии (ЕЦА), где захват земельных и водных ресурсов, реакционное законодательство в области семян и генетических ресурсов, обезлесение и сокращение биоразнообразия и несоблюдение принципов управления рыбными запасами создают негативные условия для мелких производителей продовольствия, рыбаков и жителей сельских районов. Такое развитие событий противоречит генеральной линии, выдвинутой ОГО региона в отношении ресурсов общего пользования, которые неделимы и являются неотъемлемой частью их местных продовольственных систем, жизненного пространства и территорий, а не просто товарными активами. Поэтому обеспечение доступа к земельным, водным, рыбным ресурсам и рыбе, семенам и лесам выделяется в качестве ключевой приоритетной области для ОГО в регионе ЕЦА.

Принятые ФАО Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами (ДРПРВ) и Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства (ДРПУМР) являются критически важными инструментами обеспечения прав владения и пользования мелких производителей продовольствия и семейных фермеров в регионе и обеспечения доступа к рыбным запасам и рыбе, учитывая, что они опираются на основанный на правах человека подход, уважают природу и недвусмысленно приоритизируют уязвимые и маргинализированные группы. ОГО, тем не менее, все еще ощущают предвзятость, с которой правительства региона ЕЦА интерпретируют эти Руководящие принципы, рассматривая их главным образом в качестве инструмента своей деятельности по развитию сотрудничества на глобальном Юге вместо того, чтобы применять их "дома", воплощая их в государственной политике.

Общинам требуется доступ к знаниям и образованию как ко всеобщему достоянию. Важно признать ценность традиционных знаний, которые в течение веков являлись центральным элементом продовольственного суверенитета. Правительствам и ФАО следует по достоинству оценить и признать традиционные знания на том же уровне, что и экспертные знания. Нужно расширить углубленный диалог между этими двумя видами знаний.

3. МЕСТНЫЕ И ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ РЫНКИ

Основная часть продуктов питания, потребляемых в мире и в регионе, производится нами – мелкими производителями продуктов питания и семейными фермерами. Большая часть этих продуктов питания проходит через местные и территориальные рынки – *наши рынки*. Они крайне важны для продовольственной безопасности и питания. Наши рынки расположены на конкретных территориях и идентифицируются с ними. В этом смысле они локализованы. Их уровень может варьироваться от деревенского до национального и дальше до регионального;

они также могут быть трансграничными. Они могут охватывать сельские, пригородные и городские районы. Опираясь на наши местные и эндогенные знания, они выполняют многочисленные функции в рамках своих конкретных территорий: от обеспечения разнообразных и полноценных рационов питания (но не ограничиваясь этим) и вклада в территориальную экономику и занятость до защиты биоразнообразия и территориальных экосистем. Местные и территориальные рынки играют центральную роль в осуществлении многих ЦУР. Для мелких производителей продуктов питания и других категорий неблагополучных в плане продовольственной безопасности групп населения они обеспечивают весьма высокий уровень инклюзивности и доступности, а для потребителей – высококачественные продукты питания. Особенно привлекательными они могут быть для производителей в тех случаях, когда речь идет о прямых продажах "с грядки на стол" или "с палубы на тарелку" – например, в рамках Общественно поддерживаемого сельского хозяйства, Общественно поддерживаемого рыболовства и фермерских рынков. Как производителям, так и потребителям выгодны короткие цепочки поставок, которые ликвидируют или сокращают роль посредников. Мы хотели бы, чтобы такие рынки получили признание и поддержку в соответствующей государственной политике, и просим поддержать активизацию картирования соответствующих данных с тем, чтобы привлечь к ним больше внимания. При государственных закупках на локальном уровне также следует отдавать приоритет доступу для групп мелких собственников. Государственная политика не должна создавать противоречия между стандартами на пищевые продукты/ правилами и нормами, регулирующими качество и безопасность пищевых продуктов, которые должны соответствовать конкретным условиям, и доступом мелких производителей продуктов питания к местным и территориальным рынкам.

Что же касается повестки дня 30-й региональной конференции ЕЦА, то мы хотели бы внести следующие рекомендации:

Пункт повестки дня *"Комитет по всемирной продовольственной безопасности"*

На рассмотрение Регионального отделения ФАО, Страновых отделений и правительств региона ЕЦА выносятся следующие рекомендации. Настоящим мы просим их:

- признать, оценить и осуществлять мониторинг безотлагательных вопросов, связанных с землей, водой, семенами, рыбными запасами и лесами, уделяя особое внимание правам владения и пользования уязвимых и маргинализированных групп, в первую очередь это касается мелких производителей продуктов питания в регионе из различных представляемых нами групп;
- принять обязательство в полной мере осуществлять ДРПРВ в регионе при том понимании, что ДРПРВ – это не просто инструмент для создания земельного кадастра, и что они должны использоваться для решения всех фундаментальных проблем, связанных с неравенством в области доступа к природным объектам;
- обеспечить, чтобы ОГО в регионе (а не только крупные доноры) стали активными участниками и настоящими партнерами в диалоге по выявлению безотлагательных проблем, связанных с природными ресурсами, а также в деле осуществления ДРПРВ в регионе.

Аналогичным образом необходимо сделать упор на применение и осуществление Руководящих принципов ДРПУМР с тем, чтобы признать вклад маломасштабных рыбных промыслов (как на внутренних водоемах, так и в прибрежных водах), и применять предлагаемое сочетание подходов, основанных на правах человека и экосистемах. Исходя из этого, ФАО и правительствам следует проводить политику, которая бы обеспечивала следующее:

- следует подтвердить и децентрализовать (на базе общин) традиционные знания и практику устойчивого рыбного промысла, а также содействовать их совместному управлению. Рыбные промыслы необходимо привлекать и задействовать при сборе и анализе данных;
- как профессиональные рыбаки, так и рыболовы-любители должны в равной мере получать преимущества от регулирования рыболовного промысла на внутренних водоемах. В центре такого регулирования должна быть оптимизация лова с тем, чтобы профессиональные рыбаки могли осуществлять устойчивый вылов, а также получать достойные средства к существованию и обеспечивать местные общины здоровыми белками. К потребностям рыболовов-любителей также можно было бы подходить на неконкурентной основе;
- следует обеспечить признание и уважение роли работников мелких рыбных промыслов на всем протяжении производственно-сбытовой цепи, особенно женщин, которые составляют не менее 50 процентов людей, занятых в этой области. Нередко женщины заняты на подготовительных и послепромысловых работах, причем зачастую на вспомогательных ролях, которые нередко не получают признания и плохо оплачиваются.

Политика ФАО и правительств должна признавать, что самым важным участком обеспечения продовольствием является не международная торговля, а местные и территориальные рынки и, как указывалось выше, в рабочей тематике "Обеспечение выхода мелких производителей на рынки" они должны подвергнуться более глубокому осмыслению и документированию и получить поддержку.

Пункт повестки дня *"Цели в области устойчивого развития"*

Мы приветствуем тот факт, что получил признание универсальный и неделимый характер ЦУР, которые в силу этого актуальны для всех стран, включая развитые, и выполняются ими. Национальные стратегии их реализации также должны обеспечивать содействие, а не создавать препятствия на пути их осуществления в своих собственных и других странах и на глобальном уровне. Проблемы реализации ЦУР и прав человека невозможно решить, делая упор на интенсификацию сельского хозяйства, рыбных промыслов и аквакультуры или посредством процесса, предполагающего доминирующую роль корпоративного сектора в ЦУР 17: *"Укрепление средств осуществления и активизация работы в рамках Глобального партнерства в интересах устойчивого развития"*. Вместо этого мы настоятельно призываем ФАО и государства заняться структурными причинами наших неустойчивых продовольственных систем, переосмыслить их властные структуры и сделать упор на преобразовательный потенциал наших устойчивых продовольственных систем.

Поэтому мы хотели бы обратить ваше внимание на то обстоятельство, что ЦУР 12 (устойчивое производство и структура потребления) и ЦУР 13 (борьба с изменением климата) имеют особое значение для мелких производителей продовольствия и потребителей. Неустойчивые модели производства и потребления и выбросы парниковых газов в регионе ЕЦА, прежде всего в его богатых государствах-членах, являются важной причиной голода, отсутствия продовольственной безопасности и безопасности в сфере питания как в собственных, так и в других странах. С другой же стороны, используемые мелкими производителями методы производства, как правило, оказывают незначительное воздействие на окружающую среду и используют немного ископаемого топлива, что естественным образом ведет к смягчению последствий изменения климата.

Работа по ЦУР 2 включает не только фермеров, но и рыбаков и коренные народы. И хотя ЦУР 14 (вода) и ЦУР 15 (территориальные экосистемы) учитываются ФАО в плане их вклада в

реализацию Цели 2, рыбацкие общины и работники рыбной отрасли, а также коренные народы должны получить признание в качестве ключевых заинтересованных сторон и участников процесса управления этими ресурсами.

Мы отмечаем, что получила признание ЦУР 8 (полная и продуктивная занятость и достойная работа для всех). Однако нас беспокоит, что в приоритетах ФАО совершенно не учитывается вклад трудящихся сельскохозяйственного и продовольственного секторов в обеспечение достойной работы. Наемные работники не владеют той землей, на которой они работают, и не арендуют ее, а следовательно, являются отдельной группой, отличной от мелких фермеров. Обеспечение экономического роста и повышение доходов нанимателей подчас приводит к тому, что наемные работники получают оплату ниже прожиточного минимума. Мы также подчеркиваем важность политики социальной защиты для обеспечения устойчивых источников существования для всех. Мы призываем правительства проводить такую политику, которая бы гарантировала зарплату, обеспечивающую прожиточный минимум, и доход для всех, наряду с всеобъемлющей политикой социальной защиты с тем, чтобы избавить людей от бедности и неполноценного питания.

ФАО и правительства должны обеспечить применение основополагающих и отраслевых конвенций МОТ с тем, чтобы добиться более справедливого распределения стоимости на протяжении продовольственной цепи, сократив тем самым масштабы нищеты в сельских районах. Работники сельского хозяйства и рыбных промыслов должны получить возможность объединяться в независимые демократические профсоюзы, которые представляли бы их мнения и были бы способны заключать коллективные договоры для улучшения условий их труда и получения заработной платы, обеспечивающей прожиточный минимум. Мы настоятельно призываем ФАО и правительства активизировать свои усилия, направленные на ликвидацию принудительного труда в сельском хозяйстве.

ЦУР должны стать радикальным средством, при помощи которого молодежь могла бы содействовать социальным и экологическим преобразованиям, которые происходят во многих из наших обществ. Молодежь несет ответственность за сохранение для будущего тех коллективных знаний, которые были получены от их родителей, старейших и предков. Жизненно важно, чтобы политика создавала возможности и условия для того, чтобы молодежь начала добывать себе средства к существованию, в том числе путем обеспечения доступа молодежи к доходам, ресурсам, достойной работе, образованию и знаниям.

Пункт повестки дня *"Международный год зернобобовых"*

Мы с признательностью отмечаем, что на 68-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН 2016 год был провозглашен Международным годом зернобобовых. Мы признаем питательную ценность зернобобовых и их пользу для здоровья, а также их экологические преимущества. Очень важно повышать осведомленность общественности, но этого недостаточно. ФАО следует заняться интеграцией политики в области зернобобовых в политику государств по следующим причинам:

- Зернобобовые важны для здоровья человека и являются жизненно важным источником питания и белков для многих людей, особенно бедных. Зернобобовые не только создают экономическую ценность, но и служат источником жизни для людей и животных.
- Зернобобовые выступают в качестве связующего звена между атмосферным азотом, почвой и растениями. Но если в процессе их производства будут применяться химические вещества, пестициды или иные производственные методы, имеющие

катастрофические экологические последствия, то роль зернобобовых превращается из полезной в губительную для окружающей среды.

- Если производство зернобобовых ведется при помощи агроэкологических методов, то это также позволяет решать проблемы, связанные с изменением климата.
- Учитывая их пагубное воздействие на продовольственную безопасность и продовольственный суверенитет, мы решительно выступаем против использования технологий ГМО, а также новых методов селекции, технологии мутационной селекции, которые используются в попытке выведения новых сортов растений и пород животных, включая зернобобовые. Мы поддерживаем более безопасные и более социально инклюзивные методы традиционной и коллективной селекции на основе местных знаний.

И наконец, мы приветствуем *"Стратегию ФАО в сфере сотрудничества с ОГО"*, а также новое подтверждение того, что мнения независимых ОГО получили признание и содействуют проведению дискуссий по вопросам политики и нормотворческой деятельности и техническим вопросам под эгидой ФАО. Мы приветствуем предложение о дальнейшем укреплении связей между ФАО и ОГО в регионе и о расширении участия ОГО в директивных процессах и мониторинге осуществления политики, которая конкретно затрагивает регион. Мы приветствуем поддержку предложения о создании Комитета содействия ОГО, что внесет конструктивный вклад в этот процесс. Мы твердо намерены обеспечить его работу во исполнение его мандата и надеемся на конструктивный диалог между Региональным отделением ФАО, Субрегиональными отделениями ФАО и ОГО.

Мы также приглашаем всех вас встретиться с нами на нашем втором Ниеленьском европейском форуме по вопросам продовольственного суверенитета, который будет проходить в городе Клуж-Напока в Румынии с 26 по 30 октября 2016 года.